

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

20 JUNI 1996

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de bescherming van het
Tibetaanse volk en zijn cultuur**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

De Kamer,

— Gelet op de resolutie betreffende de bescherming van het Tibetaanse volk, aangenomen door de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers op 29 maart 1994 (Stuk n° 1132/7-92/93);

— Gelet op de resolutie van de Tweede Wereldconferentie van parlementsleden over Tibet die van 26 tot en met 28 mei 1995 te Vilnius (Litouwen) werd gehouden;

— Gelet op resolutie n° B4-1007/95 die op 13 juli 1995 werd aangenomen door het Europees Parlement;

— Gelet op de resoluties 1353 (XIV) van 1959, 1723 (XVI) van 1961 en 2079 (XX) van 1965 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

Zie :

- 445 - 95 / 96 :

— N° 1 : Voorstel van resolutie van de heer Lefevre c.s.

— N° 2 : Amendementen.

— N° 3 : Verslag.

(*) Tweede zitting van de 49° zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

20 JUIN 1996

PROPOSITION DE RESOLUTION

**relative à la protection du peuple
Tibétain et de sa culture**

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES

La Chambre,

— Vu la résolution relative à la protection du peuple tibétain adoptée le 29 mars 1994 par la Chambre des représentants de Belgique (Doc. Chambre n° 1132/7-92/93);

— Vu la résolution de la Deuxième Conférence mondiale des parlementaires sur le Tibet qui s'est tenue à Vilnius en Lituanie du 26 au 28 mai 1995;

— Vu la résolution n° B4-1007/95 votée par le Parlement européen le 13 juillet 1995;

— Vu les résolutions 1353 (XIV) de 1959, 1723 (XVI) de 1961 et 2079 (XX) de 1965 de l'Assemblée générale des Nations Unies;

Voir :

- 445 - 95 / 96 :

— N° 1 : Proposition de résolution de M. Lefevre et consorts.

— N° 2 : Amendements.

— N° 3 : Rapport.

(*) Deuxième session de la 49° législature.

1. *Geschiedenis van Tibet*

— Overwegende dat Tibet er gedurende zijn gehele geschiedenis in is geslaagd een nationale, culturele en religieuze identiteit te bewaren die zich onderscheidt van China, tot op het tijdstip dat de uitholling ervan ten gevolge van de Chinese invasie is begonnen;

— Overwegende dat het historische Tibet uit drie gebieden bestaat, namelijk U-Tsang, Amdo en Kham;

— Overwegende dat Tibet voor de Chinese invasie van 1949 de facto door tal van Staten was erkend en Tibet volgens de algemeen geldende principes van het internationale recht en de resoluties van de Verenigde Naties bezet gebied is;

2. *Aard van het Tibetaanse vraagstuk*

— Overwegende dat de kwestie Tibet in wezen een politieke kwestie is, namelijk die van de onderwerping van Tibet door de Volksrepubliek China en van het verzet van het Tibetaanse volk tegen die overheersing;

— Overwegende dat de schendingen van de mensenrechten in Tibet een specifiek karakter hebben, doordat ze gericht zijn op de Tibetanen als volk dat blijk geeft van zijn eigen identiteit en opkomt voor zijn wil om die ongeschonden te vrijwaren, en dat derhalve de schendingen van de mensenrechten in Tibet grotendeels voortkomen uit een geïnstitutionaliseerde rassen- en culturele discriminatie;

3. *De vreedzame strijd van het Tibetaanse volk en de Dalai Lama*

— Zich bewust van de wil van het Tibetaanse volk om zijn fundamentele rechten terug te krijgen en zijn cultuur te bewaren en te ontwikkelen;

— Met erkenning van de onderhandelingsvoorstellen die de Dalai Lama de afgelopen vijftien jaar aan de Chinese regering heeft gedaan om het Tibetaanse vraagstuk vreedzaam op te lossen;

— Overwegende dat de Dalai Lama, bij zijn streven naar een onderhandelde oplossing voor het Tibetaanse vraagstuk, niet de algehele onafhankelijkheid van Tibet heeft opgeëist en dat China, in antwoord op zijn verzoeningsvoorstellen, niet heeft opgehouden Chinese kolonisten naar Tibet te laten komen, zodat de Tibetanen vandaag zijn gereduceerd tot een minderheid in hun eigen land;

— Overwegende dat de Dalai Lama bereid blijft met China te onderhandelen en dat de voorstellen, zoals zijn Vredesplan in Vijf Punten (1987) en zijn voorstel aan het Europees Parlement (1988) die internationaal gezien positief werden onthaald, nog

1. *Histoire du Tibet*

— Considérant que, tout au long de son histoire, le Tibet est parvenu à garder une identité nationale, culturelle et religieuse distincte de la Chine, jusqu'à ce que commence l'érosion à la suite de l'invasion chinoise;

— Considérant que le Tibet historique est constitué de trois régions : l'U-Tsang, l'Amdo et le Kham;

Considérant qu'avant l'invasion chinoise de 1949, le Tibet était reconnu de facto par de nombreux Etats et que, selon les principes établis du droit international et les résolutions des Nations Unies, le Tibet est un territoire occupé;

2. *Nature du problème tibétain*

— Considérant que la question du Tibet est essentiellement une question politique : celle de l'assujettissement du Tibet par la République Populaire de Chine et de la résistance du peuple tibétain à cette domination;

— Considérant que le caractère spécifique des violations des droits de l'homme au Tibet vise les Tibétains en tant que peuple affirmant son identité propre et son désir de garder celle-ci intacte, et que, de ce fait, les violations des droits de l'homme au Tibet résultent en grande partie d'une discrimination raciale et culturelle institutionnalisées;

3. *La lutte pacifique du peuple tibétain et du Dalai Lama*

— Consciente de la volonté du peuple tibétain de recouvrer ses droits fondamentaux et de préserver et développer sa culture;

— Reconnaisant les propositions de négociations faites au cours des quinze dernières années par le Dalai Lama au gouvernement chinois en vue d'obtenir une solution pacifique au problème tibétain;

— Considérant que, dans sa quête d'une solution négociée au problème tibétain, le Dalai Lama n'a pas réclamé l'indépendance totale pour le Tibet et qu'en réponse à ses propositions conciliantes, la Chine n'a pas cessé d'implanter des colons chinois au Tibet, de sorte que les Tibétains se trouvent aujourd'hui réduits à une minorité dans leur propre pays;

— Considérant que le Dalai Lama reste prêt à négocier avec la Chine et que les propositions, telles que son Plan de Paix en Cinq Points (1987) et sa proposition faite au Parlement européen (1988), qui ont été bien accueillies au niveau international, peu-

steeds een rationele basis kunnen vormen voor onderhandelingen zonder voorafgaande voorwaarden;

4. *Overbrenging van bevolkingsgroepen*

— Haar veroordeling uitsprekend als een grove schending van het internationale recht van de — officieel aangemoedigde — overbrenging van de Chinese Han-bevolking die met diverse middelen tot stand wordt gebracht, met name door op verscheidene bestuursniveaus bekwame Tibetaanse ambtenaren te vervangen door Chinese ambtenaren en door alle in Tibet gestationeerde militaire personeelsleden er krachtens een recent besluit toe te verplichten zich na hun diensttijd aldaar te vestigen op straffe van verlies van hun pensioenrechten;

5. *De discriminatie op onderwijsgebied*

— Veroordelend de discriminatie die de Chinese autoriteiten op onderwijsgebied toepassen door het ontzeggen van de passende voorzieningen aan Tibetaanse kinderen; tegen Tibetanen die hun eigen taal en cultuur willen bestuderen; door gedwongen terugroeping van Tibetaanse kinderen die buiten Tibet studeren;

6. *De geboortenbeperkingspolitiek*

— Overwegende dat het aantal Tibetanen die in Tibet (U-Tsang, Kham en Amdo) wonen momenteel ongeveer 6 000 000 zielen bedraagt en dat Tibet een oppervlakte heeft van 2,5 miljoen vierkante kilometer (wat 0,42 inwoner per vierkante kilometer betekent);

— Derhalve constaterende dat de Chinese geboortenbeperkingspolitiek wegens de geringe bevolkingdichtheid van de in Tibet wonende Tibetanen niet gerechtvaardigd kan worden en dat zij dus alleen maar een van de middelen vormt die de Volksrepubliek China aanwendt om het aantal in Tibet wonende Tibetanen te reduceren;

7. *Het vraagstuk van Tibet staat gelijk met etnische zuivering*

— Veroordelend de overige ernstige en stelselmatische schendingen van de mensenrechten in Tibet, met name de willekeurige arrestatie en gevangenhouding alsook het martelen van Tibetanen om politieke redenen; de schendingen van de rechten van vrouwen, met name gedwongen sterilisatie en abortus; de beroving van godsdienstvrijheid; allemaal vergrijpen die, met de vernietiging van de rijke Tibetaanse cultuur en de overbrenging van bevolking, een bedreiging vormen voor de overleving van het Tibetaanse volk en derhalve gelijkstaan met etnische zuivering;

vent encore constituer une base rationnelle pour des négociations sans conditions préalables;

4. *Les transferts de population*

— Condamnant comme violation grave du droit international le transfert de population chinoise Han — encouragé officiellement — mis en œuvre par divers moyens, et notamment, par la substitution de fonctionnaires chinois à des agents tibétains compétents à divers niveaux de l'administration, ainsi que par l'obligation faite, en vertu d'une décision récente, à l'ensemble du personnel militaire en poste de s'établir au Tibet en fin de service sous peine de perdre ses droits à la pension;

5. *La discrimination en matière d'éducation*

— Condamnant la discrimination pratiquée par les autorités chinoises dans le domaine de l'éducation, en privant les enfants tibétains des facilités appropriées; ou de même à l'encontre des Tibétains désireux d'étudier leur langue et leur culture propres; ou encore par le rappel sous contrainte des enfants tibétains faisant des études hors du Tibet;

6. *La politique de contrôle des naissances*

— Considérant que le nombre de Tibétains vivant au Tibet (U-Tsang, Kham et Amdo) s'élève aujourd'hui à environ 6 000 000 d'âmes, que la surface du Tibet est de 2,5 millions de kilomètres-carrés (soit 0,42 habitant par kilomètre-carré);

— Constatant dès lors que la politique chinoise de contrôle des naissances ne peut être justifiée en raison de la faible densité de population tibétaine vivant au Tibet et qu'elle n'est donc qu'un des moyens utilisés par la République populaire de Chine pour réduire le nombre de Tibétains vivant au Tibet;

7. *Le problème du Tibet équivaut à une purification ethnique*

— Condamnant les autres violations graves et systématiques des droits de l'homme au Tibet, notamment l'arrestation et la détention arbitraires ainsi que la torture de Tibétains pour raisons politiques; les violations des droits des femmes, notamment les stérilisations et avortements forcés; la privation de la liberté religieuse; toutes offenses qui, avec la destruction de la riche culture tibétaine et le transfert de population, menacent la survie même du peuple tibétain et équivalent dès lors à une purification ethnique;

8. Het vraagstuk van het milieu

— Bezorgd over de verwoesting van het natuurlijk milieu van de Tibetaanse hoogvlakte, met name over de overmatige ontbossing en de opslag van giftig en radioactief afval, die niet alleen voor Tibet, maar voor de hele regio en de hele wereld gevolgen heeft;

9. Het recht op zelfbeschikking

— Het onvervreemdbare recht van het Tibetaanse volk op zelfbeschikking nogmaals bevestigen;

10. Het recht op inmenging

— Erop wijzend dat de schendingen van de mensenrechten, met name van het recht op zelfbeschikking, alsmede alle andere schendingen van het internationale recht per definitie van rechtswege alle leden van de internationale gemeenschap aangaan, en niet een binnenlandse aangelegenheid van welke Staat ook kunnen zijn.

1. Verzoekt de Belgische regering :

— de Volksrepubliek China aan te manen onmiddellijk een einde te maken aan alle beleidsmaatregelen en praktijken die de rechten van de persoon en de fundamentele vrijheden van de Tibetanen schenden;

— met alle diplomatieke middelen steun te verlenen aan de door de Dalai Lama en de vertegenwoordigers van de Tibetaanse regering in ballingschap voorgestane procedures voor onderhandelingen met de Chinese autoriteiten met het oog op het verkrijgen van het zelfbeschikkingsrecht voor het Tibetaanse volk en de vestiging van een democratische vredeszone in Tibet;

— druk uit te oefenen op de Volksrepubliek China om een einde te maken aan de geboortenbeperkingspolitiek die bestaat in de gedwongen sterilisatie en abortus van Tibetaanse vrouwen;

— van de Volksrepubliek China te eisen dat zij een einde maakt aan de door haar gevoerde politiek van overbrenging van de Chinese bevolking naar Tibet, wat overduidelijk in strijd is met artikel 49 van het Vierde Verdrag van Genève (1949);

— erop aan te dringen dat alle Tibetaanse gewetensgevangenen in de Chinese gevangenissen en concentratiekampen in Tibet onmiddellijk worden vrijgelaten;

— erop aan te dringen dat de Volksrepubliek China, lid van de Veiligheidsraad van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, de door haar ondertekende verdragen naleeft, namelijk : het Verdrag van de Verenigde Naties tegen martelen (1984), het Ver-

8. Problème de l'environnement

— Préoccupée par la destruction de l'environnement naturel du plateau tibétain, notamment le déboisement abusif et le stockage de déchets toxiques et radioactifs, qui a des conséquences non seulement au Tibet, mais pour toute la région et pour le monde entier;

9. Le droit à l'autodétermination

— Réaffirmant le droit inaliénable du peuple tibétain à l'autodétermination;

10. Le droit d'ingérence

— Soulignant que les violations des droits de l'homme, notamment du droit à l'autodétermination, ainsi que toutes autres violations du droit international sont, par définition, l'affaire légitime de tous les membres de la communauté internationale, et ne sauraient être une affaire intérieure d'un quelconque Etat.

1. Demande au gouvernement belge :

— d'exhorter la République populaire de Chine de mettre immédiatement fin à toutes les politiques et pratiques qui violent les droits de la personne et les libertés fondamentales des Tibétains;

— qu'il soutienne, par tous les moyens diplomatiques, les processus de négociation prônés par le Dalai Lama et les représentants du gouvernement tibétain en exil, avec les autorités chinoises, en vue de l'obtention du droit à l'autodétermination du peuple tibétain et à l'établissement d'une zone de paix démocratique au Tibet;

— qu'il presse la République populaire de Chine de mettre fin à la politique de contrôle des naissances consistant à stériliser et faire avorter par la force les Tibétaines;

— qu'il exige de la République populaire de Chine qu'elle mette fin à la politique de transfert de population chinoise menée par la Chine au Tibet en violation flagrante de l'article 49 de la Quatrième Convention de Genève (1949);

— d'obtenir que tous les prisonniers d'opinion tibétains détenus dans les prisons et camps de concentration chinois au Tibet soient immédiatement libérés;

— d'insister pour que la République populaire de Chine, membre du Conseil de Sécurité des Nations Unies, respecte les conventions qu'elle a signées, à savoir : la Convention des Nations Unies contre la torture (1984), la Convention sur l'élimination de

drag inzake de opheffing van elke vorm van rassendiscriminatie (1966) en het Verdrag betreffende de rechten van het kind (1989), alsook dat de door het Europees Parlement, de Raad van Europa en de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers (29 maart 1994) aangenomen resoluties worden toegepast;

2. Verzoekt de Belgische regering de Europese Raad van ministers van Buitenlandse Zaken voor te stellen hieromtrent een standpunt in te nemen en dit kenbaar te maken aan de autoriteiten van de Volksrepubliek China;

3. Vraagt dat België alles in het werk stelt om te bereiken dat de resoluties 1353 (XIV), 1723 (XVI) en 2079 (XX) van de Verenigde Naties worden toegepast en dat de Tibetaanse regering in ballingschap onverwijld de status van waarnemer bij deze internationale instelling krijgt.

toute forme de discrimination raciale (1966) et la Convention sur les droits de l'enfant (1989) et pour que soient appliquées les résolutions adoptées par le Parlement européen, le Conseil européen et la Chambre des Représentants de Belgique (29 mars 1994);

2. Invite le gouvernement belge à proposer au Conseil européen des ministres des affaires étrangères de prendre position à ce sujet et de la faire connaître aux autorités de la République populaire de Chine;

3. Demande que la Belgique mette tout en œuvre afin d'obtenir que soient appliquées les résolutions 1353 (XIV), 1723 (XVI) et 2079 (XX) des Nations Unies et que le gouvernement tibétain en exil obtienne sans délai le statut d'observateur auprès de cette institution internationale.